

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1955-1956.

SÉANCE DU 31 MAI 1956.

Projet de loi relatif à la pension de retraite
et de survie des employés.

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS
PAR LE GOUVERNEMENT.

ART. 9.

Remplacer le § 2, dernier alinéa, de cet article,
par les dispositions suivantes :

« § 3. Pour l'ouverture du droit à la pension
de retraite, la preuve d'une occupation au travail
antérieurement au 1^{er} janvier 1926 n'est pas admise.

» Lorsque deux conjoints sont admis au bénéfice
d'une pension de retraite ou de survie dans le cadre
de la présente loi, ou dans le cadre d'un régime
de retraite d'un pays limitrophe, les années anté-
rieures à l'entrée en vigueur de celle-ci ne peuvent
être prises en considération pour le calcul de la
pension de la femme. Toutefois, en ce cas, la quotité
de la pension du mari afférente à de telles années,
est calculée sur la base fixée au § 1^{er}, alinéa 4, b.
Dans tous les cas où il est fait application des dis-
positions du présent alinéa, il est procédé d'office,
s'il y a lieu, à la revision du montant de la pension
précédemment octroyée au conjoint.

» § 4. Par l'acceptation du paiement du premier
arrérage de pension, même prise anticipativement,
le bénéficiaire est censé renoncer à toute acquisition
de droit nouveau. »

R. A 5149.

Voir :

Documents du Sénat :

156 (Session de 1955-1956) : Projet de loi;
183 (Session de 1955-1956) : Amendement.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1955-1956.

VERGADERING VAN 31 MEI 1956.

Wetsontwerp betreffende het rust- en over-
levingspensioen voor bedienden.

AMENDEMENTEN VOORGEDRAGEN
DOOR DE REGERING.

ART. 9.

§ 2, laatste lid, van dit artikel te vervangen als
volgt :

« § 3. Voor het ingaan van het recht op het rust-
pensioen wordt het bewijs van een tewerkstelling
vóór 1 Januari 1926 niet toegelaten.

» Wanneer twee echtgenoten in het bestek van
deze wet of in het bestek van een pensioensregeling
van een buurstaat tot het genot van het rust- of
overlevingspensioen worden toegelaten, mogen de
jaren welke haar inwerkingtreding voorafgaan, niet
in aanmerking genomen worden voor het berekenen
van het pensioen van de vrouw. Nochtans wordt
in dat geval het pensioensdeel van de echtgenoot
betreffende dergelijke jaren berekend op de bij § 1,
lid 4, b, bepaalde grondslag. In alle gevallen waar
de bepalingen van dit lid worden toegepast, wordt
er zo nodig van ambtswege overgegaan tot de her-
ziening van het vroeger aan de echtgenoot toege-
kende pensioensbedrag.

» § 4. Door de aanvaarding van de eerste pen-
sioentermijn, zelfs wanneer het een vervroegd
pensioen betreft, wordt de gerechtigde geacht
afstand te doen van de verwerving van een nieuw
recht. »

R. A 5149.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

156 (Zitting 1955-1956) : Wetsontwerp;
183 (Zitting 1955-1956) : Amendement.

Justification.

Pour faciliter, pendant la période transitoire, l'application des dispositions de la présente loi, relatives à l'octroi de pension d'isolé à chacun des époux lorsque ceux-ci sont tous deux des travailleurs, il a paru souhaitable de rendre le texte de l'article 9, § 2, plus clair et plus précis, de manière à ce que son application soit sans équivoque.

L'adjonction du § 4 a pour but de préciser que l'acceptation du paiement des arrérages de pension ne permet plus aux bénéficiaires d'acquiescer de nouveaux droits. Ce qui est équitable puisque ses droits sont établis lors de sa demande de pension, même si elle est anticipée.

ART. 10.

Remplacer le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de cet article par les dispositions suivantes :

« § 1^{er}. Le travailleur qui justifie de la manière prévue à l'article 13, 2^o, avoir été occupé habituellement et en ordre principal conformément à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la présente loi ou à ses arrêts d'exécution, pendant toute la période allant de la date d'entrée en vigueur de la présente loi jusqu'à son 65^{me} ou 60^{me} anniversaire de naissance selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme ou jusqu'à la date de sa demande anticipée de pension, est censé justifier de l'accomplissement d'une carrière de quarante-cinq ou de quarante années, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme. Toutefois, aussi longtemps que la loi n'est pas entrée en vigueur, depuis quinze années au moins, il y a lieu d'ajouter les années antérieures à la date d'entrée en vigueur de la présente loi nécessaires pour obtenir 15 années consécutives. »

Justification.

Le Gouvernement a jugé utile de préciser le texte du § 1^{er} de l'article 10 de la loi afin de le rendre plus clair, et ainsi d'une application plus facile.

C'est le seul but du présent amendement.

ART. 13.

Remplacer le 3^o, b, de cet article par la disposition suivante :

« b) des pensions accordées par un régime d'assurance en vue de la vieillesse d'un pays limitrophe, soit au travailleur lui-même, soit à son conjoint ».

Justification.

Le texte de l'article 13 est insuffisant. En effet, les deux conjoints, ou un des deux conjoints, peuvent avoir été soumis à un régime de retraite d'un pays limitrophe. Il est donc nécessaire de préciser le texte afin de viser tous les cas.

Verantwoording.

Om gedurende de overgangperiode de toepassing van de bepalingen van deze wet te vergemakkelijken in verband met de toekenning van het pensioen van alleenstaande aan elk der echtgenoten wanneer zij beiden arbeiden, is het wenselijk gebleken de tekst van artikel 9, § 2, duidelijker en nauwkeuriger te maken, zodat de toepassing er van ondubbelzinnig wordt.

De toevoeging van § 4 heeft ten doel te bepalen dat de aanvaarding vanwege de gerechtigden van de pensioentermijnen, het verwerven van nieuwe rechten niet meer toelaat. Zulks is rechtvaardig omdat zijn rechten worden bepaald bij zijn pensioensaanvraag, zelfs indien het een vervroegde is.

ART. 10.

§ 1, lid 1, van dit artikel te vervangen als volgt :

« § 1. De werknemer die op de bij artikel 13, 2^o, bedoelde wijze aantoonde gewoonlijk en hoofdzakelijk tewerkgesteld te zijn geweest overeenkomstig artikel 1, lid 1, van deze wet, of de uitvoeringsbesluiten er van, gedurende de gehele periode van de datum van inwerkingtreding dezer wet tot de 65^{ste} of 60^{ste} verjaardag, naargelang het een man of een vrouw betreft, of tot de datum van zijn vervroegde pensioensaanvraag, wordt geacht een loopbaan van vijf en veertig of veertig jaar, naargelang het een man of een vrouw betreft, te hebben volbracht. Evenwel, zolang deze wet niet ten minste vijftien jaar toegepast is, worden zoveel jaren van vóór de inwerkingtreding van deze wet daaraan toegevoegd als nodig is om tot de vereiste vijftien achtereenvolgende jaren te komen.

Verantwoording.

De Regering heeft het nodig geoordeeld de tekst van § 1 van artikel 10 van de wet nader te omschrijven ten einde hem duidelijker te maken en aldus de toepassing ervan te vergemakkelijken.

Dat is het enige doel van dit amendement.

ART. 13.

In dit artikel, 3^o, b, te vervangen als volgt :

« b) met de door een verzekeringsregeling tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom van een aangrenzend land toegekende pensioenen, hetzij aan de werknemer zelf, hetzij aan zijn echtgenoot. »

Verantwoording.

De tekst van artikel 13 is onvoldoende. Inderdaad, de twee echtgenoten, of een van beide echtgenooten, kunnen aan een rustpensioensregeling van een aangrenzend land onderworpen geweest zijn. Het is dus nodig de tekst nader te bepalen ten einde al de gevallen te voorzien.

ART. 16.

Dans l'alinéa 2 de cet article, remplacer les mots : « La veuve qui se remarie alors qu'elle bénéficie de la pension de survie », par les mots : « La veuve pour laquelle le paiement de la pension de survie est suspendu par application de l'article 14, § 4, et qui en bénéficiait depuis dix mois au moins ».

Justification.

Le texte existant risque d'être injuste vis-à-vis de certaines veuves qui bénéficient de la pension de survie dans le cadre de la loi et qui, à un moment donné, ne justifient plus de la condition qui a permis l'octroi de la dite pension. C'est le cas, notamment, de la veuve âgée de moins de 45 ans qui bénéficie de la pension de survie parce qu'elle a une incapacité permanente de 66 p. c. ou qu'elle élève un enfant. Si elle vient à perdre son enfant ou si elle ne justifie plus de 66 p. c. d'incapacité, il faut lui permettre de s'adapter à son nouveau sort.

D'autre part, pour éviter les abus, il convient d'exiger un délai de 10 mois de bénéfice de la pension au moment où celui-ci est suspendu.

ART. 26.

Remplacer cet article par les dispositions suivantes :

« A la date d'entrée en vigueur de la présente loi, le Fonds de répartition prévu à l'article 35 de la loi du 18 juin 1930 précitée de même que le « Fonds de réserve B » institué par l'arrêté royal du 10 septembre 1936 existant auprès de chaque organisme d'assurance, sont transférés au Fonds commun de péréquation, prévu par l'article 20, déduction faite de la quote-part relative aux pensions complémentaires. »

Justification.

Afin d'éviter toute confusion, il est nécessaire de préciser que le transfert du Fonds de répartition et du Fonds de réserve B ne porte que sur la partie de ces fonds, relative aux obligations légales. La partie relative aux pensions complémentaires restant tout à fait libre.

*Le Ministre du Travail
et de la Prévoyance Sociale,*

ART. 16.

In het 2^e lid van dit artikel, de woorden : « De weduwe, die hertrouwt terwijl zij het overlevingspensioen geniet » te vervangen door de woorden : « De weduwe voor wie de uitbetaling van het overlevingspensioen bij toepassing van artikel 14, § 4, geschorst is en die er ten minste sedert tien maanden van genoot ».

Verantwoording.

De bestaande tekst loopt gevaar onrechtvaardig te zijn ten overstaan van sommige weduwen die overlevingspensioen genieten in het bestek van de wet en op een gegeven ogenblik de voorwaarden die de toekenning van dat pensioen hebben toegelaten, niet meer vervullen. Zulks is het geval, inzonderheid van de weduwe van minder dan 45 jaar die overlevingspensioen geniet omdat zij blijk geeft van een blijvende ongeschiktheid van 66 pct. of een kind ten laste heeft. Indien het kind komt te verdwijnen of indien zij geen blijk meer geeft van een blijvende ongeschiktheid van 66 pct., moet het haar mogelijk gemaakt worden zich aan haar nieuw lot aan te passen.

Anderdeels, ten einde de misbruiken te voorkomen is het aangewezen een termijn van 10 maanden genot van het pensioen te eisen op het ogenblik dat het geschorst wordt.

ART. 26.

Dit artikel te vervangen als volgt :

« Bij de inwerkingtreding van deze wet worden het Omslagfonds bepaald bij artikel 35 van de wet van 18 Juni 1930 evenals het bij elk verzekeringsorganisme bestaande « Reservefonds B », ingesteld bij voormeld koninklijk besluit van 10 September 1936, overgebracht op het bij artikel 20 bedoelde Gemeenschappelijk Herwaarderingsfonds, na aftrek van het deel betreffende de aanvullende pensioenen. »

Verantwoording.

Ten einde elke verwarring te vermijden, is het nodig nader te bepalen dat de overdracht van het Omslagfonds en van het Reservefonds B slechts slaat op het gedeelte dezer fondsen dat de wettelijke verplichtingen betreft. Het deel betreffende de aanvullende pensioenen blijft vrij.

*De Minister van Arbeid
en Sociale Voorzorg.*

LÉON-ELI TROCLET.